

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Б1.О.26 Письменный перевод второго иностранного языка»

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: формировать способности применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода в реализации устного перевода

Задачи дисциплины:

- 1) расширять и систематизировать знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу, в реализации устного перевода;
- 2) обучить приемам, стратегиям и технологиям перевода и сформировать навыки осуществления их выбора в соответствии с целями и условиями перевода;
- 3) развивать способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности;
- 4) систематизировать знания о требованиях, предъявляемых к переводу в профессиональной деятельности;
- 5) формирование умений применять стратегии перевода для осуществления устного перевода.

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.26 Письменный перевод второго иностранного языка» относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: Практический курс второго иностранного языка, Теория перевода, Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык), Устный перевод второго иностранного языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора* | Результаты обучения по дисциплине |
|--|--|
| ОПК -1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности | |
| ИОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода | Знает как анализировать закономерности функционирования языков перевода |
| | Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода |
| | Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода |
| | Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности |

| Код и наименование индикатора* | Результаты обучения по дисциплине |
|--|---|
| ИОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности | Умеет применять иностранные языки при осуществлении профессиональной деятельности |
| | Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности |
| ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу | |
| ИОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода | Знает о видах и закономерностях перевода |
| | Умеет ориентироваться в видах и закономерностях перевода |
| | Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода |
| ИОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода | Знает о приемах, стратегиях и технологиях перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода |
| | Умеет дифференцировать приёмы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода |
| | Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода |
| ИОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности | Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности |
| | Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности |
| | Владеет знаниями о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности |
| ИОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности | Знает требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности |
| | Умеет дифференцировать требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности |
| | Владеет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемыми к переводу, в |

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

| Виды обучения | Всего часов | Форма обучения | |
|--|-------------|-----------------------|----------------------|
| | | очная | |
| | | 7 семестр (108 ч.) | 8 семестр (72 ч.) |
| Контактная работа, в том числе: | 62,5 | | |
| Аудиторные занятия (всего): | 62 | 34 | 28 |
| Занятия лекционного типа | - | - | - |
| Аудиторные занятия | 62 | 34 | 28 |
| Иная контактная работа: | | | |

| | | | |
|---|--------------------------------------|-------------|-------------|
| Контрольная самостоятельная работа (КСР) | - | - | - |
| Промежуточная аттестация (ИКР) | 0,5 | 0,2 | 0,3 |
| Самостоятельная работа, в том числе: | 90,8 | 73,8 | 17 |
| Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка к лабораторным занятиям, подготовка презентации и ее представление, письменный перевод) | 70 | 60 | 10 |
| Подготовка к текущему контролю | 20,8 | 13,8 | 7 |
| Контроль: | 26,7 | | 26,7 |
| Подготовка к экзамену | 26,7 | - | 26,7 |
| Общая трудоемкость | час. | 180 | 108 |
| | в том числе контактная работа | 62,5 | 34,2 |
| | зач. ед. | 5 | 3 |

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет, экзамен

Авторы: А.Т. Балабанов, доцент, канд. филол. наук, Н.Д. Кулишова, доцент, канд. филол. наук, А.А. Хлыбова, преподаватель.